

- (D) Bedienungsanleitung
- (GB) Operating manual
- (F) Mode d'emploi
- (E) Manuel de instrucciones
- (BG) Инструкции за експлоатация
- (CZ) Návod k použití zkušičky
- (DK) Betjeningsvejledning
- (FIN) Käyttöohje
- (GR) Οδηγίες χρήσεως
- (H) Használati utasítás
- (I) Istruzioni per l'uso
- (LT) Naudojimosi instrukcija
- (N) Bruksanvisning
- (NL) Gebruiksaanwijzing
- (PL) Instrukcja obsługi
- (RO) Instrucțiuni de Utilizare
- (RUS) Инструкция по эксплуатации индикатора напряжения
- (S) Bruksanvisning
- (TR) Kullanma Talimatı
- (YU) Priručnik za upotrebu

## Mode d'emploi DUSPOL® compact

Avant d'utiliser le détecteur de tension DUSPOL® compact: lire attentivement le mode d'emploi et respecter les consignes de sécurité!

### Table des matières:

1. Consignes de sécurité
2. Description fonctionnelle du détecteur de tension
3. Test de fonctionnement du détecteur de tension
4. Test de tensions alternatives
5. Test de tensions continues
- 5.1 Test de la polarité de tension continue
6. Caractéristiques techniques
7. Entretien général
8. Information sur l'environnement

### 1. Consignes de sécurité:

- Ne tenir l'appareil que par les poignées isolées A et B sans toucher les électrodes de contact (pointes de test) 1!
- Juste avant d'utiliser l'appareil, vérifier son fonctionnement (voir chapitre 3). Ne pas utiliser l'appareil si l'une des fonctions d'affichage ne fonctionne pas ou si l'appareil n'est pas « prêt à l'emploi » (IEC 61243-3)!
- N'utiliser le détecteur de tension que dans la gamme de tension nominale de 12 V à AC 690 V / DC 750 V!
- L'appareil est conforme à la classe de protection IP 64 et de là peut être aussi utilisé dans les conditions humides (construction pour utilisation extérieure).
- Pour le test, tenir l'appareil fermement par les poignées A et B.
- Ne jamais mettre l'appareil sous tension pendant plus de 30 secondes (durée maximale autorisée de mise sous tension ED = 30 s)!
- L'appareil ne fonctionne correctement que dans une gamme de température de -10 °C à +55 °C dans une humidité relative de l'air de 20 % à 96 %.
- Ne jamais démonter l'appareil!
- Veiller à ce que la surface du boîtier de l'appareil ne soit pas contaminé ou endommagé.
- A préserver de l'humidité.
- Pour éviter des blessures ou un déchargement des piles, couvrir les électrodes de contact (pointes de test) avec le revêtement ci-inclus après l'utilisation de l'appareil!

### Attention:

Après une charge maximale (c'est-à-dire après une mesure de 30 secondes à AC 690 V / DC 750 V) observer un temps de repos de 240 secondes avant de réutiliser l'appareil!

L'appareil montre les symboles électriques internationaux et les symboles d'affichage et d'utilisation suivants:

symbole	signification
	appareil ou équipement pour travailler sous tension
	touche
	courant alternatif
	courant continu
	courant continu et alternatif
	touche (à main); indique que certains affichages ne fonctionnent qu'en actionnant les deux touches en même temps

### 2. Description fonctionnelle

Le DUSPOL® compact est un détecteur de tension bipolaire conforme à la norme IEC 61243-3 à affichage visuel 2 sans propre alimentation d'énergie. L'appareil est destiné à des tests de tensions continues et alternatives entre 12 V et AC 690 V / DC 750 V et peut également être utilisé pour des tests de polarité en tension continue.

L'appareil comporte les palpeurs de test L1 A et L2 B ainsi qu'un câble de connexion 7. Le palpeur de test L1 A dispose d'une fenêtre d'affichage 3. Les deux palpeurs de test disposent de touches 4. Sans actionnement des deux touches, les degrés de tension

suivants (C.C. ou C.A.) peuvent être indiqués: 24 V+; 24 V-; 50 V; 120 V; 230 V; 400 V; 690 V. En actionnant les deux touches en même temps, l'appareil commute à une résistance interne plus basse (suppression de tensions inductives et capacitatives). Ainsi l'affichage de 12 V+ et 12 V- est activé. La durée du test à la résistance interne diminuée (test en charge) dépend de l'hauteur de la tension à mesurer. Pour éviter un échauffement excessif de l'appareil, il dispose d'une protection thermique.

### Fenêtre d'affichage

Le système d'affichage comporte des diodes électroluminescentes (LED) 4 à grand contraste indiquant les tensions continues et alternatives par degrés de 12 V; 24 V; 50 V; 120 V; 230 V; 400 V; 690 V. Les tensions indiquées sont des tensions nominales. En tension continue, les LED pour 12 V et 24 V indiquent également la polarité (voir chapitre 5). Actionner les deux touches en même temps pour activer la LED 12 V.

### 3. Test de fonctionnement

- N'utiliser le détecteur de tension que dans la gamme de tension nominale de 12 V à AC 690 V / DC 750 V!
- Ne jamais mettre l'appareil sous tension pendant plus de 30 secondes (durée maximale autorisée de mise sous tension ED = 30 s)!
- Juste avant d'utiliser l'appareil, vérifier son fonctionnement!
- Vérifier toutes les fonctions à partir de sources de tension connues.
  - Pour le test de tension continue utiliser p.ex. un accumulateur de voiture.
  - Pour le test de tension alternative utiliser p.ex. une prise de courant de 230 V.
- Ne jamais utiliser l'appareil si une ou plusieurs de ses fonctions ne fonctionnent pas correctement!

### 4. Test de tensions alternatives

- N'utiliser le détecteur de tension que dans la gamme de tension nominale de 12 V à AC 690 V!
- Ne jamais mettre l'appareil sous tension pendant plus de 30 secondes (durée maximale autorisée de mise sous tension ED = 30 s)!
- Tenir fermement les poignées isolées A et B des palpeurs de test L1 et L2.
- Mettre les électrodes de contact 1 des palpeurs de test L1 A et L2 B en contact avec les points de mesure du dispositif à tester.
- En tension alternative à partir de 24 V et en actionnant les deux touches en même temps (test de charge) à partir de 12 V, les LED + et - 5 et 6 s'allument. En plus, toutes les LED s'allument jusqu'à la valeur de degré de la tension appliquée.

Il est essentiel de ne pas tenir l'appareil que par les poignées isolées des palpeurs de test L1 A et L2 B, de ne pas couvrir la fenêtre d'affichage et de ne pas toucher les électrodes de contact!

### 5. Test de tensions directes

- N'utiliser le détecteur de tension que dans la gamme de tension nominale de 12 V à DC 750 V!
- Ne jamais mettre l'appareil sous tension pendant plus de 30 secondes (durée maximale autorisée de mise sous tension ED = 30 s)!
- Tenir fermement les poignées isolées A et B des palpeurs de test L1 A et L2 B.
- Mettre les électrodes de contact 1 des palpeurs de test L1 A et L2 B en contact avec les points de mesure du dispositif à tester.
- En tension directe à partir de 24 V et en actionnant les deux touches en même temps (test de charge) à partir de 12 V, les LED + 5 et - 6 s'allument. En plus, toutes les LED s'allument jusqu'à la valeur de degré de la tension appliquée.

Il est essentiel de ne pas tenir l'appareil que par les poignées isolées des palpeurs de test L1 A et L2 B, de ne pas couvrir la fenêtre d'affichage et de ne pas toucher les électrodes de contact!

### 5.1 Test de la polarité de tension directe

- N'utiliser le détecteur de tension que dans la gamme de tension nominale de 12 V à DC 750 V!
- Ne jamais mettre l'appareil sous tension pendant plus de 30 secondes (durée maximale autorisée de mise sous tension ED = 30 s)!
- Tenir fermement les poignées isolées A et B des palpeurs de test L1 et L2.
- Mettre les électrodes de contact 1 des palpeurs de test L1 A et L2 B en contact avec les points de mesure du dispositif à tester.
- Si la LED 5 s'allume, le palpeur de test A est en contact avec le «pôle positif» du dispositif à tester.
- Si la LED 6 s'allume, le palpeur de test A est en contact avec le «pôle négatif» du dispositif à tester.

Il est essentiel de ne pas tenir l'appareil que par les poignées isolées des palpeurs de test L1 A et L2 B, de ne pas couvrir la fenêtre d'affichage et de ne pas toucher les électrodes de contact!

### 6. Caractéristiques techniques:

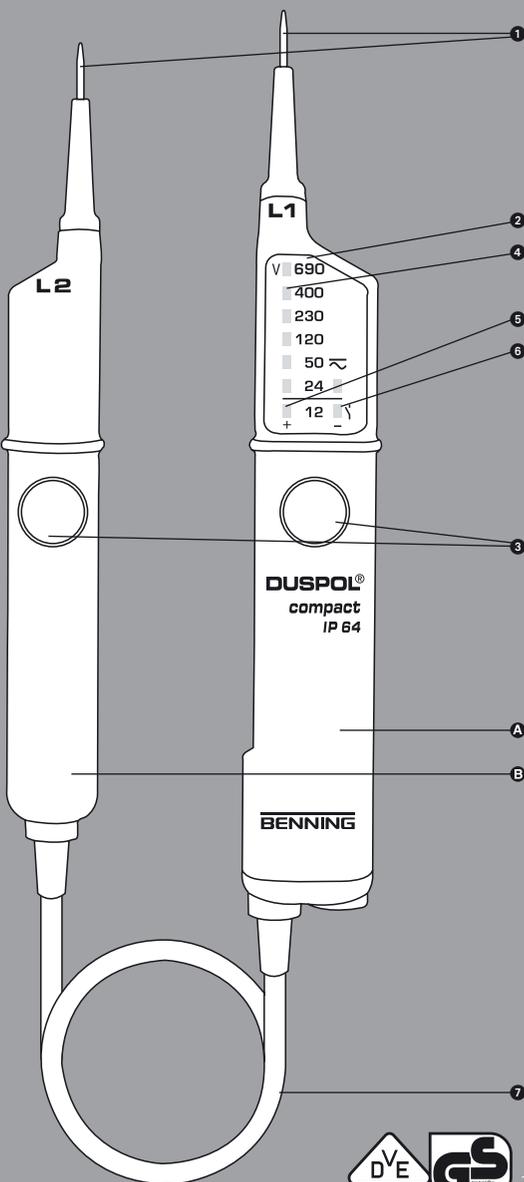
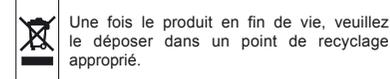
- norme, détecteur bipolaire de tension: IEC 61243-3, classe de tension B (AC 1000 V / DC 1500 V)
- catégorie de surtension: CAT IV 500 V, CAT III 690 V
- classe de protection: IP 64, IEC 60529 (DIN 40050)
- IP 64 signifie: protection contre l'accès aux composants dangereux et protection contre les impuretés solides, étanche aux poussières, (6 - premier indice). Étanche au jet d'eau, (4 - second indice). Aussi utilisable en cas de précipitations.
- gamme de tensions nominales (classe de tension A): 12 V à AC 690 V / DC 750 V
- résistance interne, circuit de mesure: 220 kΩ, en parallèle 3,9 nF (1,95 nF)
- résistance interne, circuit de charge - en actionnant les deux touches!: environ 3,7 kΩ... (150 kΩ)
- consommation de courant, circuit de mesure: max. I, 3,5 mA (690 V) AC / 3,4 mA (750 V) DC
- consommation de courant, circuit de charge - en actionnant les deux touches!: I, 0,2 A (750 V)
- affichage de la polarité: LED +; LED - (poignée d'affichage = «pôle positif»)
- degrés d'affichage LED: 12 V+\*, 12 V-\*, 24 V+, 24 V-, 50 V, 120 V, 230 V, 400 V et 690 V (\*: seulement en actionnant les deux touches)
- max. erreurs d'affichage: U, ± 15 %, ELV U, - 15 %
- gamme de fréquences nominales f: 0 à 500 Hz
- durée maximale de mise en service: ED = 30 s (max. 30 s), 240 s pause
- poids: environ 160 g
- câble de connexion: environ 900 mm
- gamme de températures de stockage et de stockage: - 10 °C à + 55 °C (catégorie climatique N)
- humidité relative de l'air: 20 % à 96 % (catégorie climatique N)
- temps de commande à l'inverse (protection thermique):

tension	temps
230 V	30 s
400 V	9 s
750 V	2 s

### 7. Entretien général

Nettoyer l'extérieur du boîtier avec un chiffon propre et sec (ou un tissu de nettoyage spécial). Ne pas utiliser de solvants ou d'abrasifs pour nettoyer l'appareil.

### 8. Information sur l'environnement



geprüft und zugelassen